

# HECHT® 738

made for garden

**EN INSTRUCTIONS FOR USE:  
ELECTRIC TILLER**

**DE ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG:  
ELEKTRO GARTENHACKE**

**SK NÁVOD NA POUŽITIE:  
ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR**

**PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:  
GLEBOGRYZARKA ELEKTRYCZNA**

**HU ELEKTROMOS KAPÁLÓGÉP  
EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS**



**EN**

Congratulations on your purchase of the product brand HECHT. Before the first operation, please read the owner's manual carefully!

**DE**

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Produktes der Marke HECHT. Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Anleitung durch

**SK**

Gratulujeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

**PL**

Gratulujemy zakupu produktu marki HECHT. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

**HU**

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HECHT márkájú terméket! A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

EN

**EN** This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

DE

**DE** Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall

SK

**SK** Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL

**PL** Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU

**HU** A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivétel előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

LI-0704017



**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**



**HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**



**HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**



**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**

**ENGLISH**

ILLUSTRATED GUIDE.....	4
SAFETY SYMBOLS .....	7
SPECIFICATIONS.....	11
MANUAL FOR USE.....	12
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	69
EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	70
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....	72

**DEUTSCH**

ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	4
SICHERHEITSSYMBOLS .....	7
SPEZIFIKATIONEN .....	11
BEDIENUNGSANLEITUNG .....	23
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	69
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG.....	70
BESTÄTIGUNG DER VERTRAUTHEIT MIT DEM BETRIEB DER MASCHINE.....	72

**SLOVENSKY**

OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	4
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	7
ŠPECIFIKÁCIA .....	11
NÁVOD NA POUŽITIE .....	34
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO .....	69
ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	70
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	72

**POLSKI**

ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	4
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA.....	7
DANE TECHNICZNE.....	11
INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	45
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	69
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE.....	70
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	72

**MAGYAR**

A GÉP RÉSZE .....	4
BIZTONSÁGI JELŐLÉSEK .....	7
SPECIFIKÁCIÓ.....	11
HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....	57
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	69
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	70
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	72

**EN****DE****SK****PL****HU**

[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
[www.hecht-garten.ch](http://www.hecht-garten.ch)

EN

DE

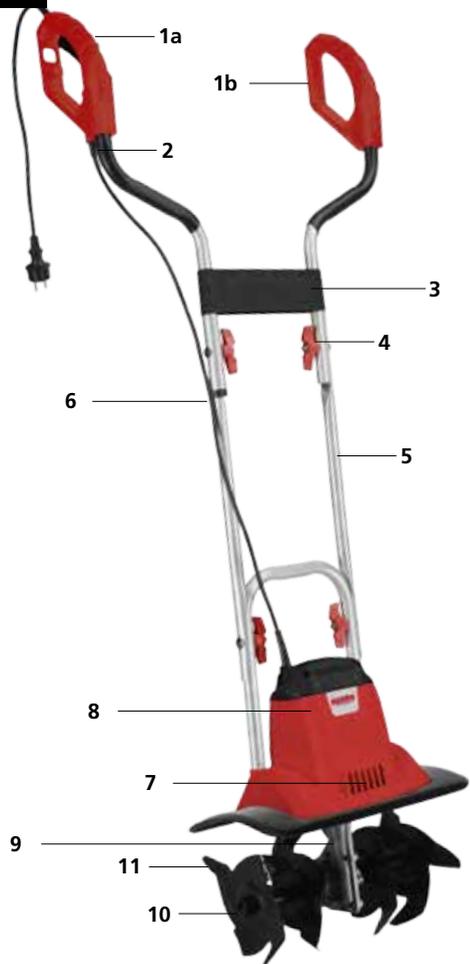
SK

PL

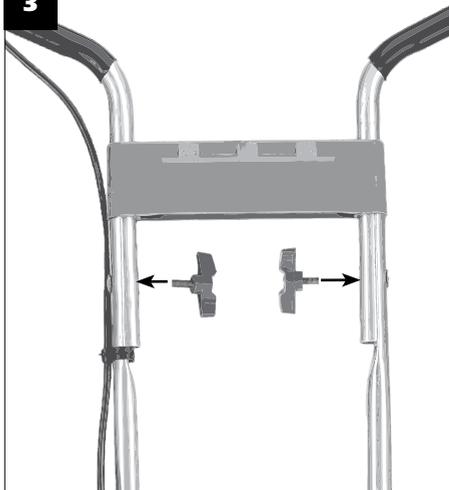
HU

# ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PRÍLOHA ZAĽAČNÍK ZDJĘCIE / A GÉP RÉSZEI

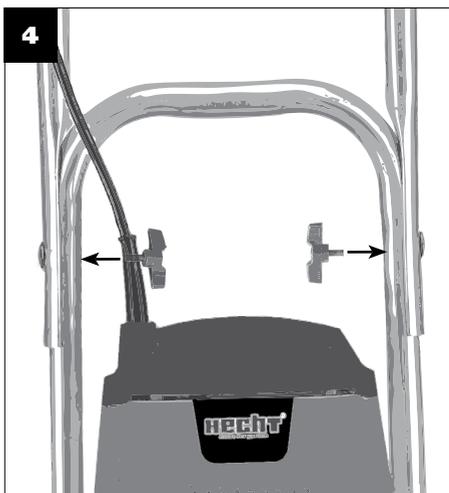
1



3



4



2



	EN	DE	SK	PL	HU
1.a	Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief	Griff Rechts mit Totmannschalter, Sicherheitsschalter und Kabelentlastung	Pravá rukoväť so štartovacou pákou, odblokovávacím tlačítkom a odľahčovačom ťahu	Prawy uchwyt widełkowy z dźwignią włącznika, przyciskiem odblokowującym i zaczepem odciążającym	Jobboldali tolókar az indítókarral, blokkolást oldó nyomógombbal és húzásmentesítéssel
1.b	Left-hand fork grip	Griff Links	Ľava rukoväť	Lewy uchwyt widełkowy	Bal tolókar
2.	Mains cable	Netzkabel	Sieťový kábel	Kabel sieciowy	Tápkábel
3.	Plastic cross-plate	Kunststoff-Kreuzplatte	Umelohmotný priečník	Pałąk poprzeczny z tworzywa sztucznego	Műanyag átlós tartó
4.	Wing-nuts and bolts for securing the grips	Flügelmuttern und Schrauben zur Sicherung der Griffe	Krídlové matice a skrutky na upevnenie rukoväti	Nakrętki motylkowe i śruby mocujące uchwyt	Tolókarokat rögzítő csavarok és anyák
5.	Frame tubing	Rahmen	Nosný oblúk	Trzonek pałąka	Fogantyú markolat
6.	Cable clip	Kabelclip	Káblová svorka	Zacisk kabla	Kábel csatlakozó
7.	Vent	Lüftung	Vetracie otvory	Szczeliny wentylacyjne	Szellőzőnyílások
8	Motor housing	Motorgehäuse	Skriňa motora	Obudowa silnika	Motorház
9	Gearbox	Getriebe	Prevodovka	Przekładnia	Meghajtórendszer
10	Drive shaft	Antriebswelle	Hnací hriadeľ	Wał napędowy	Kardántengely
11	Tines	Zinken	Kultivačný nôž	Noże pielące	Vágókések
12	Starter lever	Starterhebel	Štartovacie páka	Starter dźwigni	Indítókar
13	Release button	Freigabeknopf	Odblokovacie tlačidlo	Zwolnic przycisk	Blokkolást oldó nyomógomb

EN

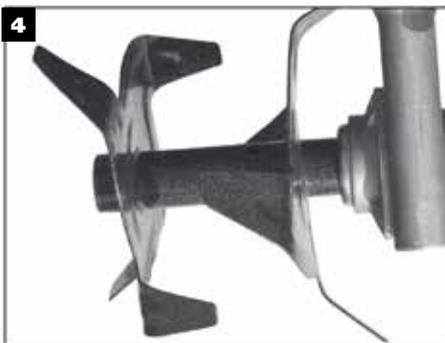
DE

SK

PL

HU

4



# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK

EN

DE

SK

PL

HU

	EN	DE	SK	PL	HU
	<p>Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.</p>	<p>Benutzen Sie die Maschine mit Vorsicht. Deshalb wurden Warn- und Sicherheitshinweise auf der Maschine platziert, um Sie während der Benutzung bildhaft daran zu erinnern. Die Bedeutungen sind nachstehend erklärt</p>	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen elhelyezett címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyforrásokra. A címkék jelentését az alábbiakban találja meg.</p>
	<p>These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als Teil der Maschine anzusehen und dürfen unter keinen Umständen entfernt werden. WARNUNG: Sorgen Sie dafür, dass die Sicherheitssymbole sauber und gut erkennbar sind. Ersetzen Sie beschädigte oder unlesbare Symbole.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkék a gép elválaszthatatlan részét képezik, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel új címkét.</p>

EN

DE

SK

PL

HU

	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Die Befolgung dieser Symbole erlaubt einen besseren und sichereren Umgang mit der Maschine. Machen Sie sich deshalb sorgfältig mit den nachfolgenden Symbolen vertraut.	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatára. Figyelmesen olvassa el a címke jelekhez tartozó utasításokat és tájékoztatásokat.
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Achtung! Dieses Symbol wird Sie vor und während der Bedienung der Maschine an die Sicherheitsvorkehrungen erinnern.	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane ponížej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Use eyes and ears protection.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i sluchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Wear protective shoes	Tragen Sie Sicherheitsschuhe	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használatra kötelező!
	Read the instruction manual.	Lesen Sie die Anleitung	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Wear protective gloves!	Tragen Sie Schutzhandschuhe.	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használatra kötelező!
	Warning! Dangerous voltages. Risk of electric shock!	ACHTUNG! Gefährliche Spannung	Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Risk of injury ejected parts.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Halten Sie dritte Personen und Haustiere in einem sicheren Abstand zum Arbeitsbereich.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.

	Caution-danger of tumbling over	Achtung! Stolpergefahr	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
	There is a risk of injury rotating parts hoe! After shutting down the culture knives for some time twist. Wait until they stop completely.	Verletzungsgefahr durch rotierende Teile der Maschine. Nach Abschalten der Messerwalze dreht diese noch einige Sekunden weiter. Warten bis zum kompletten Stillstand.	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzeń noże ciągle wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.	A mozgó akatrészek sérülésveszélyesek! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak!
	Warning! Do not touch the damaged cord set or extension cord alive. This may lead to contact with live parts	Warnung! Berühren Sie das beschädigte Kabelset oder das unter Spannung stehende Verlängerungskabel nicht. Dies könnte zu Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen führen	Nedotýkajte sa poškodeného prívodného alebo predlžovacieho kábla pod prúdom. Toto môže viesť ku kontaktu so živými časťami	Nie dotykać uszkodzonego przedłużacza lub zasilaniem sieciowym. Może to prowadzić do dotknięcia	Sérült tápkábelhez, vagy hosszabbítószinórhoz ne nyúljon. Élő részekkel történhet érintkezés.
	There is a risk of injury from damaged power cable. Keep away from the power cable to the cultivation knife!	Gefahr durch beschädigtes Stromkabel	Nebezpečenstvo cez poškodený sieťový kábel. Nepúšťajte prípojné vedenie do blízkosti prosekávacích nožov	Zagrożenie przez uszkodzonym przewodem zasilającym. Nie stosować kabli łączących poblizu prosekawic noży	Meghibásodott tápkábel sérülést okozhat. Ne engedje vágókések közelébe a csatlakozó zsinórt.
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Vorsicht! Verbrennungsgefahr! Halten Sie Abstand zu heißen Teilen der Maschine	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Before setting and cleaning, in the case of entanglement or damage connecting cable, turn off the engine and pull the mains plug.	Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Motor ab und ziehen Sie das Netzkabel ab.	Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.	Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.	A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.

EN

DE

SK

PL

HU

EN



Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.

Maschine nicht im Regen verwenden oder bei Regen draussen lassen.

Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.

Nie używać to urządzenie w deszczu, ani nie pozostawiać na z

A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.

DE



Do not finger into rotating parts

Nicht in drehende Teile fassen!

Nesiahajte do rotujících součástí

Nie wkładaj ręk do obracających się części

Ne nyúljon a forgó részek közé.



Voltage

Spannung

Napätie

Napięcie

Feszültség



Motor power

Motorleistung

Príkonn motora

Pobór mocy silnika

Motor teljesítményfelvétele



The machine has a protective isolation

Die Maschine hat eine Schutzisolation

Stroj má ochrannú el. izoláciu

Urządzenie posiada ochronne el. izolacja

Kettős szigetelésű gép



Diameter of working tool

Durchmesser der Zinken

Priemer pracovného nástroja

Średnica narzędzi roboczych

Munkaszerszám átmérője.



Speed tools

Geschwindigkeit Arbeitsgerät

Pracovné otáčky nástroja

Prędkość urządzenia

A szerszám fordulatszám (ford.)

PL

**IP24**

Degree of protection

Schutzklasse

Stupeň krytia

Stopień ochrony

Védettségi fokozat



Working width

Arbeitsbreite

Šírka záberu

Szerokość zasięgu

Nyírási szélesség



LWA Data Lwa noise level in dB.

Anzeige des LWA Levels in dB

Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.

Wskazuje Poziom mocy akustycznej LWA w dB.

LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.



Weight

Gewicht

Hmotnosť

Waga

Tömeg



Product conforms to relevant EU standards.

Entspricht den EU Sicherheitsbestimmungen.

Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.

Produkt spełnia odpowiednie standardy UE.

A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak



Do not discard electrical appliances with household waste.

Elektrogeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Urządzenie podlega specjalnej utylizacji.

Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!

HU

# SPECIFICATIONS / SPEZIFIKATIONEN / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN

DE

SK

PL

HU

EN	DE	SK	PL	HU	
Rated voltage	Spannung	Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	<b>230 - 240 V ~</b>
Rated frequency	Netzfrequenz	Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	<b>50 Hz</b>
Rated power	Leistung	Menovitý výkon	Moc znamionowa	Névleges teljesítmény	<b>1000 W</b>
Working width	Arbeitsbreite	Pracovná šírka	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	<b>365 mm</b>
The working Tool speed	Nom. Umdrehungen (U/min)	Pracovné otáčky nástroje	Prędkość robocza narzędzia	„A gép üzemi fordulatszámá”	<b>430/min.</b>
Tines diameter	Zinken Durchmesser	Priemer prosekávacích nožov	Średnica noży do cięcia	Kapáló kés átmérő	<b>max. 200 mm</b>
Number of tine wheels	Anzahl Zinkenräder	Počet prosekávacích nožov	Liczba noży do cięcia	Kapáló kések száma	<b>4</b>
Working depth max.	max. Arbeitstiefe	Pracovná hĺbka max.	Głębokość robocza max.	Kapálási mélység, max.	<b>200 mm</b>
Protection class	Schutzklasse	Ochranná trieda	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	<b>II</b>
Degree of protection	Schutzgrad	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat	<b>IPX4</b>
Operating conditions	Einsatzbedingungen	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	<b>0°C - +32°C</b>
Measured sound pressure level at operator's position according to EN ISO 3744	Gemessener Schalldruckpegel LpA gem. EN ISO 3744	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa EN ISO 3744	Mierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora przez EN ISO 3744	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál EN ISO 3744 alapján	<b>LpA = 82,5 dB(A) KpA = 2,5 dB(A)</b>
Vibrations on the handle	Vibrationen am Griff	Vibrácie na rukováti	Wibracje na uchwycie	Rezgésérték a fogantyún	<b>2,959 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b>
Weight	Gewicht	Hmotnosť	Masa	Tömeg	<b>8,4 kg</b>

Specifications are subject to change without notice. / Spezifikationen können ohne Vorankündigung geändert werden. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.



# BEDIENUNGSANLEITUNG

Lesen Sie die Anleitung vor der Verwendung. Diese Anleitung ist wichtig um Information zu finden. Machen Sie sich vertraut mit den folgenden Informationen um Schäden an der Maschine oder Verletzungen des Bedieners, Schäden am Umfeld oder Tod vorzubeugen.

**⚠️ WARNUNG!** Dieses Gerät ist nicht zur Benutzung gedacht für Personen (inkl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder bei fehlender Erfahrung und Wissen, ausser Sie werden beaufsichtigt und/oder wurden durch eine verantwortlich Person instruiert in der Verwendung dieser Maschine..

## INHALT

<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	<b>13</b>
ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE .....	13
ARBEITSBEREICH .....	14
GERÄTESPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE .....	14
SCHUTZAUSRÜSTUNG .....	16
RESTRISIKO .....	16
ELEKTRO SICHERHEIT .....	17
PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE .....	18
<b>AUSPACKEN</b> .....	<b>18</b>
<b>MONTAGE</b> .....	<b>19</b>
<b>BEDIENUNG</b> .....	<b>19</b>
EINSCHALTEN .....	20
AUSSCHALTEN .....	20
BEDIENUNGSANLEITUNG .....	20
ARBEITEN MIT DEM GERÄT .....	20
BEENDEN DER ARBEIT .....	21
<b>REINIGUNG UND UNTERHALT</b> .....	<b>21</b>
ALLGEMEINE REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN .....	21
KOHLEBÜRSTEN .....	22
WECHSEL DER ZINKEN .....	22
LAGERUNG .....	22
<b>SERVICE UND ERSATZTEILE</b> .....	<b>22</b>
<b>ENTSORGUNG</b> .....	<b>23</b>
<b>GEWÄHRLEISTUNG</b> .....	<b>23</b>

### Achten Sie besonders auf die hervorgehobenen Hinweise und Warnungen:

- ⚠️** Warnung! Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin, die befolgt werden müssen um Unfälle die zu schweren oder tödlichen Verletzungen oder Schäden an der Maschine oder Ihrem Eigentum führen können zu vermeiden
- ℹ️** Hinweis: Diese Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes..

## SICHERHEITSHINWEISE

 **Warnung!** Lesen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen vor der Inbetriebnahme

**Unsachgemässer Gebrauch dieser Maschine ist gefährlich! Vor Verwendung die Bedienungsanleitung lesen und machen Sie sich mit allen Teilen der Maschine vertraut. Wenn Sie Transportschäden entdecken, informieren Sie unverzüglich den Lieferanten. Maschine nicht in Betrieb nehmen!**

Lesen Sie die Instruktionen vor der ersten Verwendung. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitsbestimmungen und Anweisungen.

### BEDINGUNGEN ZUR VERWENDUNG

Diese Maschine ist ausschliesslich für den Gebrauch zugelassen:

- in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweise.
- für das Umgraben und die Zerkleinerung von grob strukturierten Böden und für die Zumischung von Dünger, Torf und Kompost in den Boden. Jegliche andere Verwendung entspricht nicht dem angegebenen Verwendungszweck. Bei nicht ordnungsgemässer Verwendung für den vorgesehenen Zweck erlischt die Gewährleistung und der Hersteller/Händler kann für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden. Der Betreiber haftet für sämtliche Schäden an dritten Personen oder Schäden an deren Eigentum. Eigenmächtige Veränderungen am Gerät schliessen eine Haftung des Herstellers/Händlers für daraus resultierende Schäden aus. Nicht für den Gewerblichen Einsatz bestimmt.

Bewahren Sie diese Anleitung auf, damit Sie sich später darauf beziehen können, wann immer Fragen auftreten. Bitte beachten Sie auch, wenn Sie Fragen haben, die hier nicht beantwortet werden können, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Wenn Sie das Gerät verkaufen, verleihen oder anderweitig weggeben, geben Sie immer die Bedienungsanleitung mit.**

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 **Beachten Sie bei der Verwendung des Gerätes die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden auszuschliessen. Beachten Sie ausserdem die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln. folgen Sie gegebenenfalls den gesetzlichen Richtlinien und Verordnungen um mögliche Unfälle bei der Nutzung des Geräts zu vermeiden.**

 **WARNUNG:** Dieses Gerät produziert ein elektromagnetisches und elektrostatisches Feld während der Benutzung. Dieses Feld kann unter gewissen Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren. Um das Risiko von Verletzungen oder sogar des Todes zu minimieren, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten Ihre Arzt oder den Implantat-Hersteller zu konsultieren, bevor die Maschine verwendet wird.

 **WARNUNG!** Bei Benutzung des Gerätes, grundlegende Sicherheitsvorkehrungen, inklusive der folgenden, müssen immer befolgt werden, um das Risiko von Unfällen und Schäden am Gerät zu minimieren.

## TRAINING



**Der Bediener der Maschine muss eine korrekte Instruktion über die Verwendung, Anpassungen und Betrieb, inklusive der nicht erlaubten Anwendungen, erhalten.**

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit der Bedienung und ordnungsgemässen Verwendung des Gerätes und dem Zubehör vertraut.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht mit den Anweisungen und Sicherheitsvorschriften vertraut sind, die Benutzung der Maschine. Beachten Sie landesspezifische Gesetze, diese können ein Mindestalter des Benutzers vorschreiben.
- Dieses Gerät ist nicht zur Benutzung bestimmt durch Personen (inklusive Kinder) mit reduziertem physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie handeln unter Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person.
- Arbeiten Sie niemals mit der Maschine, wenn andere Personen, vor allem Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Beachten Sie, dass der Betreiber oder Nutzer für eventuelle Verletzungen und Schäden an anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

## ARBEITSBEREICH

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Überfüllte und dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Prüfen Sie den Arbeitsbereich wo das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Fremdoobjekte wie Steine, Spielsache, Äste und Drähte welche aufgewickelt oder weg geschleudert werden können. Es könnten Schäden an der Maschine oder Verletzungen entstehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Explosiver Umgebung wie. z.B. bei vorhanden sein von entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Gerät produziert funken welche die Dämpfe oder Staub entzünden könnten.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während dem Betrieb fern. Ablenkung kann zu Kontrollverlust führen.
- Geräte niemals bei Regen oder Sturm, insbesondere bei Gewittergefahr, verwenden
- Nicht an sehr steilen Hängen verwenden! Überschlagsgefahr!
- Niemals auf rutschigem Untergrund verwenden

## GERÄTESPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE



**Kennen Sie Ihr Gerät. Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau. Machen Sie sich mit ihren Möglichkeiten und Einschränkungen vertraut wie auch mit den möglichen Gefahren dieses Gerätes. Machen Sie sich mit der Bedienung des Gerätes Vertraut und wissen wie es verwendet wird.**



**WARNUNG! Nichtbeachten dieser Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen führen.**

- Der Anwender muss die Bedienungsanleitung vor der Verwendung lesen.
- Tragen Sie gutes Schuhwerk und lange Hosen während der Arbeit. Arbeiten Sie niemals Barfuss oder mit offenem Schuhwerk.
- Vor der Verwendung überprüfen Sie das alle Funktionen funktionieren. (z.B. Sicherheitshebel für den Motorstopp).
- Vor der Verwendung machen Sie eine Sichtkontrolle. Überprüfen Sie die Stoppvorrichtung der Messer auf Funktion.
- Überprüfen Sie gewissenhaft den Arbeitsbereich und entfernen alle Fremdoobjekte wie Steine, Spielsachen, Äste und Drähte welche von der Maschine herumgeschleudert werden könnten.

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von Untergrund Elektrokabeln, Telefonkabeln, Rohren und Schläuchen.
- Nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung arbeiten.
- Niemals im Regen arbeiten oder wenn die Gefahr eines Gewitters herrscht.
- Halten Sie das Stromkabel von den Messern fern. Achten Sie immer auf die Position des Verlängerungskabels.
- Wenn Sie die Maschine wenden könnten Sie über das Verlängerungskabel stolpern. Führen Sie das Kabel immer so, dass es nicht in den Arbeitsbereich oder in Ihren Geh Bereich kommt.
- Das Gerät darf aus Sicherheitsgründen nicht als Antriebsgerät für andere Geräte jeglicher Art dienen.
- In Hängen achten Sie auf einen guten Tritt/Stand.
- Arbeiten Sie immer quer zum Hang und nie rauf und runter mit angetriebenen Geräten.
- In Hängen immer mit äusserster Vorsicht wenden.
- Arbeiten Sie nie in sehr steilem Gelände. Gefahr durch Überschlagen der Maschine.
- Immer nur Laufen, niemals rennen.
- Keine schnellen und abrupten Bewegungen mit der Maschine machen.
- Die Maschine immer mit beiden Händen halten. Niemals einhändig arbeiten. Beachten Sie dass das Gerät unerwartet hoch und vorspringen kann, wenn die Zinken auf sehr harten oder gefrorenen Boden oder auf versteckte Objekte wie z.B. grosse Steine, Wurzeln oder Strünke trifft.
- Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie das Gerät Rückwärts oder zu sich bewegen.
- Maschine nicht kippen beim Starten ausser die Maschine muss zum Starten gekippt werden. In diesem Fall nicht mehr als notwendig kippen und nur diesen Teil starten der vom Bediener weg ist.
- Starten Sie den Motor vorsichtig (gemäss Anleitung) und halten Sie Ihre Füsse von den Messern fern.
- Maschine mit beschädigten Sicherheitseinrichtungen nicht verwenden (inkl. Schutzblechen und ausser Kraft gesetzten Sicherheitseinrichtungen.) Nicht mit dem Geräte arbeiten wenn es beschädigt, nicht komplett oder modifiziert wurde ohne Autorisierung des Herstellers.
- Gerät niemals mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder nicht installierten Schutzeinrichtungen verwenden.
- Der Sicherheitsabstand durch den langen Griff muss jederzeit eingehalten werden.
- Heben oder Tragen Sie das Gerät niemals mit eingestecktem Netzstecker.
- Auf sicheren Tritt achten beim Start der Maschine.
- Niemals Hände oder Füsse in die Nähe oder unter die rotierenden Teile halten.
- Gerät niemals unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz lassen.
- Stoppen und schalten das Gerät aus, wenn Sie das Gerät verlassen. Warten Sie bis alle drehenden Teile zu einem Halt gekommen sind. Sichern Sie das Gerät vor einem Transport nötigenfalls.
- Stoppen Sie das Gerät und unterbrechen Sie die Stromzufuhr (z.B. Ausstecken des Kabels) in folgenden Fällen:
  - während Pausen und wenn das Gerät nicht verwendet wird.
  - vor Arbeiten am Gerät (z.B. Reinigung, Wartung)
  - wenn das Stromkabel beschädigt oder verwickelt ist.
  - wenn das Gerät blockiert ist
  - wenn ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen auftauchen (Untersuchen Sie das Gerät auf Schäden vor einer erneuten Verwendung)
- Falls das Gerät abnormal anfängt zu vibrieren, schalten Sie das Gerät aus und prüfen Sie die Ursache. Vibrationen sind allgemein ein Hinweis auf Probleme.
- Befolgen Sie die Vorschriften (Gemeinde/Staat) über die erlaubten Nutzungszeiten. Falls

Notwendig, kontaktieren Sie die Lokalen Behörden.

- Vor der Verwendung überprüfen Sie ob die Messer, Bolzen etc. stark verbraucht oder Defekt sind. Ersetzen Sie verbrauchte oder defekte Messer aus um Schäden zu vermeiden. Verwenden Sie immer Originalersatzteile.
- Halten Sie Schneidwerkzeug scharf und sauber. Gut Unterhaltene Schneidwerkzeuge neigen weniger zum stecken bleiben und sind einfacher zu kontrollieren.
- Das Verwenden von Zubehör oder Anbauten oder das anderweitige Verwenden des Gerätes ausser die in diesem Handbuch beschriebenen stellen ein Verletzungsrisiko dar oder können zu Schäden führen.
- Verwenden Sie nur Original Ersatzteile und Zubehör welches vom Hersteller empfohlen und geliefert wird. Das Verwenden von nicht Originalersatzteilen führt zum sofortigen Verlust der Gewährleistung
- Reparieren Sie das Gerät nicht selber. Alle nicht in diesem Handbuch aufgeführten Reparaturen müssen von einem Autorisierten Fachhändler gemacht werden.

## **SCHUTZAUSRÜSTUNG**

**Bei der Arbeit geeignete Kleidung tragen. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck, binden Sie Ihre Haare. Lose Kleider, Schmuck oder lange Haare können in bewegten Teilen gefangen werden.**

- Tragen Sie einen zugelassen Augenschutz! Das Gerät kann Fremdobjekte herumschleudern welche unter anderem Ihre Augen verletzen können. Normale Brillen sind kein ausreichender Augenschutz. Z.B. Korrigierte Brillen oder Sonnenbrillen sorgen nicht für den nötigen Schutz, da diese kein Sicherheitsglas besitzen und an den Seiten nicht geschlossen genug sind.
- Tragen Sie einen passenden Gehörschutz! Lärm kann Gehörschäden oder Hörverlust verursachen. Regelmässig Arbeitspausen einlegen. Limitieren Sie die Zeit die Sie Lärm ausgesetzt sind.
- Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe mit Rutschfesten Sohlen. Gefahr von Beinverletzungen und ausrutschen. Sicherheitsschuhe verbessern Ihren Stand und tragen zur Unfallminimierung bei.
- Tragen Sie immer lange Hosen. Verwenden Sie das Gerät niemals Barfuss oder mit offenen Schuhen (z.B. Sandalen).
- Sicherheitsausrüstung wie Staubmaske oder Helm, reduzieren in der richtigen Umgebung das Verletzungsrisiko, insbesondere wenn Sie unter staubigen Bedingungen arbeiten oder die Gefahr besteht, dass Fremtteile Sie am Kopf treffen könnten.

## **RESTRISIKO**

- Mechanische Gefahren von Schnitten, verursacht von herausgeschleuderten Teilen.
- Elektrische Gefährdung durch Berührung mit Teilen unter Hochspannung (direkter Kontakt) oder mit Teilen, die unter einer hohen Spannung durch einen Defekt des Gerätes (indirekter Kontakt) stehen.
- Die thermischen Gefahren, die Verbrennungen oder Verbrühungen, sowie andere Verletzungen verursachen können, die bei eventuellen Berührung von heissen Gegenstände der Materialien entstehen und von betriebsbedingten Wärmequellen ausgehen.
- Lärm Risiko, was zum Verlust des Gehörs (Taubheit) und anderen physiologischen Erkrankungen (z. B. Verlust des Gleichgewichts, Verlust des Bewusstseins) führen kann.
- Vibrationengefahr (verursacht vaskuläre und neurologische Beschädigung der Hände, wie z.B. Weiss-Finger-Krankheit).
- Gefahren durch den Kontakt mit schädlichen Flüssigkeiten, Gasen, Nebel, Qualm und Staub oder deren Inhalation, bezogen auf Auspuffgase (z.B. Einatmen).
- Gefahren durch Vernachlässigung ergonomischer Prinzipien bei der Maschinenkonstruktion,

wie die Gefahren der ungesunden Körperhaltung oder übermässigen überlast und unnatürlicher Körperhaltung des menschlichen Hand-Arm-Systems, beruhend auf der Lage des Griffes, die das Gleichgewicht der Maschine sicher stellt.

- Gefahr durch ein ungewolltes Anlaufen oder eine Überdrehzahl des Motors aufgrund eines Fehlers oder Ausfalls der Steuerung.
- Gefahren, die durch das unmögliche Abstellen der Maschine unter bestmöglichen Bedingungen entstehen, im Bezug auf die Griffestigkeit und Anordnung der Motorbedienelemente.
- Gefahr verursacht durch Ausfall der Steuerung der Maschine, in Bezug auf die Festigkeit des Griffes, die Lage der Bedienelemente und Markierungen.
- Gefahren, die durch das Wegschleudern von Gegenständen oder das Austreten von Flüssigkeiten verursacht werden. .

## ELEKTRO SICHERHEIT

Die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen sollten bei der Benutzung stets eingehalten werden, einschliesslich der folgenden, um das Risiko eines Brandes, eines elektrischen Schlags und einer Verletzung von Personen zu verringern.

 **Vorsicht! Berühren Sie niemals ein defektes Stromkabel. Ziehen Sie den Netzstecker wenn Sie das Kabel während der Arbeit kaputt gemacht haben. Gefahr von Elektroschock. Ein defektes Stromkabel muss sofort ersetzt werden um gefährlich Situationen zu vermeiden.**

 **HINWEIS:** Es ist gut, das Verlängerungskabel in einer unverwechselbaren Farbe zu haben, um es nicht zu übersehen, zu kreuzen, zu schneiden oder zu überfahren.

- Legen Sie das Verlängerungskabel so, dass es nicht beschädigt wird.
- Schützen Sie das Versorgungs- und Verlängerungskabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Wenn Sie den Netzstecker ziehen, ziehen Sie es nicht am Kabel ab.
- Setzen Sie das Gerät nicht Regen aus oder verwenden es bei feuchten oder nassen Konditionen
- Nicht in Umgebungen mit Brand- oder Explosionsgefahr verwenden.
- Fassen Sie das Netzkabel niemals an oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, indem Sie am Kabel ziehen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen, Zustandskontrollen, Wartungsarbeiten vornehmen.
- Überprüfen Sie regelmässig das Versorgungskabel und prüfen Sie es auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung.
- Vermeiden Sie versehentliches Starten
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt, die zu diesem Zweck zugelassen und entsprechend gekennzeichnet sind.
- Kabelrollen immer komplett abrollen.
- Vermeiden Sie es, Gegenstände auf das Produkt zu legen, besonders brennbare, elektrisch leitfähige Gegenstände oder Gegenstände die Flüssigkeiten enthalten.
- Keine Gegenstände, insbesondere Metall oder brennbare Objekte, ins Gerät werfen.
- Vermeiden Sie spontanen Fall von kleinen Gegenständen in das Produkt.
- Nicht verwenden, wenn der Schalter kein störungsfreies Ein- und Ausschalten gewährleistet.
- Verwenden Sie niemals rohe Gewalt.
- Der Bau erfolgt nach Massgabe aller anwendbaren Sicherheitsanforderungen.
- Das Produkt ist für einen bestimmten Zweck entworfen worden. Immer das richtige Gerät für eine bestimmte Arbeit verwenden.

## ELEKTRISCHE VERBINDUNG

- Schliessen Sie das Gerät nur an Steckdosen mit FI-Schutzschalter ein.
- Schliessen das Gerät nur an korrekt geerdeten Steckdosen an mit einer Spannung 230V/50Hz und entsprechender Sicherung
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit für den Strom und der Länge des Kabels korrektem Querschnitt.
- Kabelrollen müssen komplett abgerollt werden. Stecker/Dosen dürfen nicht beschädigt sein

**⚠ Hinweis: Falls Sie Zweifel haben betreffend ihrem Stromanschluss, Fragen Sie ihren Stromanbieter oder Elektriker.**

## PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE

**Arbeiten Sie nur an Orten, wo es möglich ist, schnell einen Krankenwagen zu rufen!**

**⚠ Hinweis - Halten Sie folgendes bereit:**

- geeigneter Feuerlöscher (CO<sub>2</sub> oder Pulver)
- Voll ausgestattetes Erste-Hilfe Set in guter Reichweite des Bedieners und Begleitperson. Es muss genügend Material für Schnittwunden vorhanden sein.
- Mobiltelefon oder andere Einrichtung um schnell Hilfe zu organisieren (z.B. Krankenwagen)

**Die Begleitperson muss einen sicheren Abstand zum Arbeitsplatz einhalten, aber muss Sie die Ganze Zeit sehen können. Arbeiten Sie nur an Orten wo Sie schnell einen Notarzt/ Krankenwagen rufen können!**

- Im Falle einer Verletzung gehen Sie immer nach den Erste-Hilfe Regeln vor.
- Wenn jemand geschnitten wurde, bedecken Sie Wunde mit einem Sauberen Kleidungsstück und drücken Sie fest um die Blutung zu stoppen.
- Bei Personen mit Kreislaufstörungen können häufige andauernde Vibrationen zu Verletzungen an Blutgefässen oder des Nervensystems führen. Durch anhaltende Vibrationen können folgend Symptome in den Finger, Händen oder Handgelenken auftreten: «Einschlafen» (Taubheit), Kribbeln, Stechen, Schmerzen, Veränderung der Hautfarbe oder der Haut! Suchen Sie umgehend einen Arzt auf, wenn eines dieser Symptome auftritt!

### Im Brandfall:

- Wenn Feuer oder Rauch aus dem Gerät kommt (Ausnahme Auspuffschalldämpfer), entfernen Sie sich schnellst möglich von der Maschine um Ihre körperliche Sicherheit zu gewährleisten.
- Schalten Sie die Maschine aus und stecken Sie die Stromversorgung aus (nur wenn Sie dies Gefahrlos tun können).
- Verwenden Sie Trockenlöschmittel (CO<sub>2</sub>- oder Pulverfeuerlöscher)
- Geraten Sie nicht in Panik und bewahren Ruhe. Panik kann noch einen grösseren Schaden Verursachen

## AUSPACKEN

- Nehmen Sie das Produkt vorsichtig aus der Verpackung.
- Kontrollieren Sie sorgfältig alle Teile. Wenn ein Teil beschädigt ist oder fehlt, wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Händler oder an eine autorisierte Service-Stelle.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Büroklammern usw.) fern von Kindern. Es stellt eine mögliche Gefahrenquelle dar. Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und

Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Stellen Sie sicher, dass kein Verpackungsmaterial in die Umwelt gelangt und diese verschmutzt.
- Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Landes durchgeführt werden, in denen das Produkt in Betrieb genommen wird.
- Sollten Sie Zweifel an der Vollständigkeit oder Funktionsfähigkeit Ihres Produktes haben, so kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.

## LIEFERUMFANG

Vorsichtig Auspacken und Teile auf Vollständigkeit prüfen.

- Motorgehäuse mit Zinken und Rahmen
- Griff Rechts mit Totmannhebel und fest eingestelltem Netzkabel.
- Griff Links
- Kunststoff-Kreuzplatte mit Kabelführung.
- Montagewerkzeuge, Kabelschellen und Gürtelclip.
- Anleitung.

Dieses Produkt benötigt eine Montage. Das Gerät muss korrekt Zusammengebaut werden bevor es benutzt werden darf.

Wenn Sie einen Schaden entdecken oder feststellen das Teile fehlen, informieren Sie Ihren Händler. Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb. Bewahren Sie die Verpackung auf. Das Verpackungsmaterial muss gemäss gültigen gesetzlichen Vorgaben korrekt Recycled oder entsorgt werden. Bei Fragen diesbezüglich wenden Sie sich an die zuständigen Stellen in Ihrem Land.

## MONTAGE

**Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.**

**Seien Sie vorsichtig bei der Montage um Schäden am Kabel zu vermeiden. Schauen sie für ausreichend Platz.**

### Fig. 2,3

1. Setzen Sie den Verlängerungskabelclip an den Gabelgriff (1a).
2. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) In die Kunststoff-Kreuzplatte(3), aund schrauben Sie die Platte in die entsprechenden Löcher in den Rahmen von hinten mit den mitgelieferten Schrauben(13)
3. Schieben Sie das Netzkabel in die Kabelführung(12) auf der Kreuzplatte.
4. Positionieren Sie den montierten Griffrahmen mit den Rohrenden links und rechts am unteren Rahmenrohr (5)
5. Schieben Sie die beiden Fingerbolzen von aussen nach innen in die Löcher und ziehen Sie sie mit den Flügelmuttern fest (4).
6. Befestigen Sie das Netzkabel mit den mitgelieferten Kabelschellen - Kabelschelle (6) am Rahmenrohr.

## BEDIENUNG

**Hinweis! Bevor Sie das Gerät einschalten, vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug keine anderen Gegenstände berührt, halten Sie es mit beiden Händen fest.**

## EINSCHALTEN

### Fig. 4

1. Verlängerungskabel am Gerät einstecken.
2. Netzstecker einstecken.
3. Zum Einschalten drücken Sie die Sicherungsknopf (13) und drücken Sie dann den Totmannhebel (12) Lassen Sie den Sicherungsknopf (13) los. Die Zinken beginnen sich zu drehen und sich in die Erde zu graben.

## AUSSCHALTEN

1. Zum Ausschalten den Totmannschalter (12) loslassen

Warnung! Die Zinken werden sich nach dem Ausschalten des Gerätes noch einige Sekunden lang drehen. Berühren Sie die rotierenden Zinken nicht - Verletzungsgefahr!

## BEDIENUNGSANLEITUNG

**Geräte immer mit beiden Händen gut festhalten und achten Sie auf Ihre Füße. Zinken können zu Verletzungen führen. Seien Sie vorsichtig beim Rückwärtslaufen - Stolpergefahr! Getriebekasten nicht berühren - diese kann im Betrieb Heiss werden - Verbrennungsgefahr.**

## SCHÄDEN AM GERÄT VERMEIDEN

- Gerät niemals heben oder ziehen wenn der Motor läuft.
- Heben Sie das Gerät wenn es über harte Oberflächen wie Stufen oder Platten bewegt wird.
- Schalten Sie das Gerät nach der Arbeit oder zum Transport aus. Kabel ausstecken. Warten Sie bis die Zinken stehenbleiben.
- Laufen Sie während der Arbeit in normaler Geschwindigkeit und so gerade wie möglich.
- Arbeiten Sie immer vom Stromanschluss weg (fig. 6). Versichern Sie sich dass das Kabel immer weg vom Arbeitsbereich ist. Verwenden Sie die Zugentlastung für das Kabel.
- Überlastschutz: Der Motor stoppt sofort wenn er überlastet wird. Das Gerät kann erst nach Abkühlung wieder verwendet werden.

## ARBEITEN MIT DEM GERÄT

- Halten Sie Ihre Hände und Füße von den Zinken fern, insbesondere beim starten - Verletzungsgefahr!
- Einsatztemperaturen 0°- 32°C.
- Beachten Sie lokale Lärmschutzvorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an gewissen Tagen verboten oder eingeschränkt sein (z.B. Sonntag oder an Feiertagen oder an speziellen Orten wie Krankenhäuser o.ä).
- Geräte nicht verwenden um Steine zu zerkleinern oder um Rasenflächen umzugraben. Dies kann zu Schäden am Gerät führen.
- Geräte nicht im Regen, schlechtem Wetter oder feuchter Umgebung (z.B in der Nähe von Teichen oder Swimming Pools) verwenden. Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung verwenden.
- Seien Sie aufmerksam. Geräte nicht verwenden wenn Sie müde oder leicht ablenkbar sind oder Alkohol oder Medikamente eingenommen haben. Nehmen Sie Pausen wenn Sie eine brauchen.
- Achten Sie auf einen guten Stand, speziell in hängen. Wenn Sie an Hängen arbeiten, arbeiten Sie immer quer und nicht rauf oder runter. Seien Sie beim wenden sehr vorsichtig. Gerät nicht an sehr steilen Hängen verwenden. Besteht die Gefahr dass sie ausrutschen können an Hängen lassen Sie das Gerät durch eine zweite Person sichern (z.B. Seil). Die zweite Person muss in sicherer Distanz oberhalb stehen.
- Gerät immer mit beiden Händen gut festhalten.
- Griffe müssen trocken und sauber sein. Vorsicht beim zurück Laufen - Stolpergefahr!

- Gerät bei Beschädigung, Unvollständigkeit oder es ohne Einwilligung des Herstellers geändert wurde keinesfalls verwenden.
- Gerät nicht überlasten. Nur im zugelassen Bereich einsetzen. Keine untermotorisierten Geräte verwenden. Gerät nicht für irgendwelche anderen Zwecke als durch den Hersteller gedachte verwenden.
- Schäden am Gerät vermeiden. Keine Zusatzgewichte anbringen. Gerät nicht über harte Oberflächen (z.B. Platten oder Asphalt oder Treppen oder ähnliches) ziehen oder stossen.

## BEENDEN DER ARBEIT

- Gerät nicht mit laufendem Motor heben oder transportieren. Gerät mit laufendem Motor wenden. Gerät ausschalten und warten bis Zinken gestoppt haben, dann Gerät ausstecken und erst dann die Arbeitsfläche wechseln.
- Geräte im Einsatz niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Geräte ausschalten, warten bis die Zinken gestoppt haben und die Stromversorgung unter folgenden Bedingungen unterbrechen:
  - Immer wenn Sie das Gerät verlassen.
  - Vor dem entfernen von Pflanzenresten o.ä von den Zinken.
  - Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
  - Vor Unterhalts- oder Reinigungsarbeiten am Gerät.
  - Wenn das Stromkabel beschädigt oder verfangen ist.
  - Wenn das Gerät mit einem Gegenstand kollidiert ist oder anfängt ungewöhnlich stark zu vibrieren. Suchen Sie die Ursache und lassen das Gerät gegebenenfalls reparieren.
- Halten Sie das Gerät von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen fern. Explosionsgefahr!

## REINIGUNG UND UNTERHALT

**⚠️ Warnung! Für Wartungen und Reparaturen die nicht in diesem Handbuch beschreiben sind, wenden Sie sich an einen Fachmann. Verwenden Sie nur Originalteile.**

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis die Zinken aufhören sich zu bewegen, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät durchführen.

Führen Sie regelmässige Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät durch.

## ALLGEMEINE REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN

**⚠️ Gerät nicht mit Wasser übergiessen (insbesondere nicht mit Hochdruckreiniger!) und reinigen Sie es nicht unter fliessendem Wasser.**

- Vorsichtiger Umgang und regelmässige Reinigung sorgen für eine lange Lebensdauer ihres Gerätes.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten um Schnittwunden zu vermeiden.
- Nach jedem Gebrauch gründlich Reinigen. Gerät immer sauber halten. Keine Reinigungsmittel verwenden.
- Entfernen Sie Dreck und Erde mit einer Bürste oder trockenem Stoff.
- Reiben oder Sprayen Sie biologisch abbaubares Öl in die Zinken
- Griffe nicht mit Fett oder Öl verunreinigen. Griffe mit feuchtem Lappen reinigen (evtl. mit Seifenwasser). Keine Lösungsmittel oder Benzin verwenden!
- Gerät vor Verwendung auf offensichtliche Schäden prüfen (z.B. lockere, verbrauchte oder defekte Teile)

- Prüfen ob alle Schrauben, Bolzen und Muttern festgezogen sind.
- Schutzabdeckung auf Defekte und guten Sitz prüfen. Ersetzen wenn notwendig.
- Gerät niemals mit Wasser begossen oder Wasser aussetzen.
- Niemals aggressive Lösungs- oder Reinigungsmittel verwenden. Irreparabel Schäden möglich!. Chemische Mittel können den Plastik auflösen.

Wir haften nicht für Schäden, die auf folgende Weise verursacht werden:

- Unsachgemässe Reparatur
- verwenden von nicht Originalersatzteilen
- Verwendung in einem anderen als den vorgesehenen Einsatz

## KOHLEBÜRSTEN

Lassen Sie diese durch einen Fachmann ersetzen.

## WECHSEL DER ZINKEN

Das Gerät ist mit vier Zinkenrädern ausgestattet, die paarweise leicht gewechselt werden können. Beide Zinken-Räder können nach Bedarf links oder rechts montiert werden. Immer beide Zinkenpaare gleichzeitig wechseln, um eine Beschädigung des Werkzeuges durch Unwucht zu vermeiden.

**Gerät ausschalten und warten bis alle Zinken gestoppt haben.**

**Fig. 5**

1. Legen Sie die Maschine auf die gerade Oberfläche, das Typenschild muss nach oben gelegt werden.
2. Sechskantschraube und Sicherungsmutter entfernen
3. Zinken von der Welle entfernen.
4. Welle mit Bio-Öl reinigen
5. Neue Zinken auf der Welle anbringen. Montagelöcher müssen übereinander liegen.

**| Die Montagelöcher sind asymmetrisch angeordnet. Deshalb können die Klingen nicht in die falsche Drehrichtung montiert werden.**

6. Setzen Sie die Sechskantschraube durch das Loch und legen Sie die neue Sicherungsmutter auf die Schraube (Die Mutter ist in der Packung der Klinge enthalten).

## LAGERUNG

Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in einen geschlossenen Raum stellen. Halten Sie das Gerät sauber, trocken und ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Schrauben Sie die Flügelmuttern (Abb. 1, Nr. 4) heraus und falten Sie die Gabelgriffe nach unten, um den vom Werkzeug aufgenommenen Platz zu reduzieren. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel nicht verklemmt wird.

Der Rahmen (Abb. 2, Nr. 5) dient auch als Haken zum Aufhängen des Gerätes am Aufbewahrungsort. Das Gerät nicht abdecken.

**| Verwenden Sie das Gerät nicht mit gefaltem Griff.**

## SERVICE UND ERSATZTEILE

- Lassen Sie Ihr Gerät nur durch autorisierte Werkstätten warten und nur Original Ersatzteile verwenden. Das erhält die Sicherheit des Gerätes
- Ob sie technischen Support, Reparatur oder OEM Ersatzteile benötigen, kontaktieren sie den nächsten HECHT Motors Händler. Information zu Servicestellen erhalten Sie unter [www.hecht](http://www.hecht).

CZ.

- Für Ersatzteilbestellung nennen Sie uns die Teilenummer. Teilenummern finden Sie unter [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ENTSORGUNG

- Entsorgen Sie Ihr Gerät, Zubehör und Verpackung in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Umweltschutzes in der Recycling-Sammelstelle. Diese Maschine gehört nicht in den Hausmüll. Schützen Sie die Umwelt und geben Sie das Gerät an einer entsprechenden Sammelstelle ab, wo es kostenlos entsorgt werden kann. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Ihre lokale Behörde oder die nächstgelegene Sammelstelle. Unsachgemässe Entsorgung kann entsprechend der nationalen Vorschriften geahndet werden.

## GEWÄHRLEISTUNG

- Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!
- Sämtliche Produkte sind für den Heimgebrauch bestimmt, soweit nicht in der Gebrauchsanleitung, in der Betriebsbeschreibung oder im Benutzerhandbuch etwas anderes festgelegt ist. Bei Verwendung auf andere Weise oder bei Verwendung im Widerspruch zu dieser Anleitung werden Mängelrügen nicht als berechtigt anerkannt.
- Eine ungeeignete Produktauswahl oder der Umstand, dass das Produkt nicht Ihren Anforderungen genügt, ist kein Reklamationsgrund. Der Käufer ist mit den Eigenschaften des Produkts vertraut.
- Voraussetzung für die Erbringung von Leistungen im Rahmen der Gewährleistung ist, dass die Anweisungen für Betrieb, Bedienung, Reinigung, Lagerung und Wartung eingehalten wurden.
- Schäden, die durch natürliche Abnutzung, Überlastung oder falsche Bedienung, sowie den Einsatz ausserhalb der nachweislich eingehaltenen Wartungsintervalle entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Die Gewährleistung bezieht sich weder auf eine durch die übliche Verwendung entstandene Abnutzung der Sache noch auf die Abnutzung der als Verbrauchsmaterial bezeichneten Teile (z.B. Kraftstoff- und Betriebsfüllungen, Filter, Mähmesser, Keilriemen und Zahnriemen, Ketten, Kohlenbürsten, Dichtungen, Zündkerzen, Scheerbolzen usw.).
- Bei zu gesenkten Preisen verkauften Produkten bezieht sich die Gewährleistung nicht auf die Mängel, wegen denen der gesenkte Preis vereinbart wurde.
- Schäden, die infolge von Materialmängeln oder Fehlern des Herstellers entstanden sind, werden kostenlos durch Ersatzlieferung oder Instandsetzung behoben. Voraussetzung ist, dass das Gerät unserer Servicewerkstatt unzerlegt, ordnungsgemäss verpackt und mit dem Kaufbeleg übergeben wird.
- Reinigung, Wartung, Prüfung und Einstellung des Geräts werden nicht als Gewährleistungen angesehen und sind zu bezahlende Dienstleistungen.
- Instandsetzungen, die nicht der Gewährleistung unterliegen, können Sie gegen Entgelt in einer unserer Servicewerkstätten vornehmen lassen. Unsere Servicewerkstatt erstellt Ihnen gern einen Kostenvoranschlag.
- Wir können uns nur mit Geräten befassen, die sauber, komplett und bei Zusendung auch ausreichend verpackt und frankiert wurden. Unfrei – als Sperrgut, Express- oder Sondertransport zugesandte Geräte werden nicht angenommen.
- Im berechtigten Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte an eine unserer Servicewerkstätten. Dort erhalten Sie Auskunft zur weiteren Bearbeitung Ihrer Mängelrüge.

**DE**

Der Lärm wurde gemäss den in der Konformitätserklärung festgelegten Normen und Bestimmungen gemessen. Im Zuge der Weiterentwicklung können technische und gestalterische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden. Alle Abmessungen, Richtlinien und Angaben in diesem Handbuch sind daher nicht garantiert. Aus diesem Grund ist es nicht möglich, Rechtsansprüche abzuleiten, die mit dieser Bedienungsanleitung verbunden sind.

**CS**

**SK**

**PL**

**HU**

**HECHT 900104**  
PROTECTIVE GLOVES  
SCHUTZHANDSCHUHE  
OCHRANNÉ RUKAVICE  
RĘKAWICE OCHRONNE  
VÉDŐKESZTYŰ



**HECHT 900106**  
SAFETY GOGGLES  
SCHUTZBRILLE  
OCHRANNÉ OKULIARE  
OCHRONA OCZU  
VÉDŐSZEMÜVEG



**HECHT 900102**  
- EAR PROTECTION /  
GEHÖRSCHUTZ / CHRANA  
SLUCHU / OCHRONA SŁUCHU  
FÜLVÉDŐ



**HECHT 120153**  
CABLE 20 M / KABEL 20 M /  
KABEL 20 M / KABEL 20 M  
20 M-ES HOSSZABBÍTÓ



**EN**

**EC DECLARATION OF CONFORMITY / EG  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / ES VYHLÁSENIE O ZHODE /  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI**

f We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" / b My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / I My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / j My, producenci urządzania i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / h A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

f Declare on our own responsibility / b Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / I Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / j Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / h Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

f Machinery / b Strojní zařízení / I Strojné zariadenie / j Maszyny / h Gépi berendezés

**f Electric cultivator / b Elektrický kultivátor / I Elektrický kultivátor / j Glebogryzarka elektryczna / h Elektromos kapálógép**

f Trade name and type / b Obchodní název a typ / I Obchodný názov a typ / j Nazwa firmy i rodzaj / h Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 738**

f Model / b Model / I Model / j Model / h Modell

**SF7G601**

f The procedure used for the assessment of the conformity / b Postup použitý při posouzení shody / I Postup použitý na posúdenie zhody / j Stosowana procedura oceny zgodności / h Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

**f under Directive 2000/14/EC, Annex VI. as amended by 2005/88/EC**

**b podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES**

**I podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES**

**j Dyrektywa 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE**

**h 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.**

f This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / b Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / I Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / j Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / h A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**"SNCH société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg;  
TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Germany;  
TÜV Rheinland ( Shanghai) Co., Ltd, P.R.C."**

f This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / b Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / I Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EU / j Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / h A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**"2014/30/EU  
2006/42/EC  
2000/14/EC & 2005/88/EC  
2002/95/EC & 2011/65/EU"**

f The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / b Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / I Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / j Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / h A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**"EN 60335-1; EN 709; EN 55014-1, EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 62233"**

f Guaranteed sound power level / b Garantovaná hladina akustického výkonu / I Garantovaná hladina akustického výkonu / j Gwarantowany poziom mocy akustycznej / h Garantált akusztikus teljesítményszint

**$L_{wA} = 93 \text{ dB (A)}$**

f Measured sound power level / b Naměřená hladina akustického výkonu / I Nameraná hladina akustického výkonu / j Zmierzony poziom mocy akustycznej / h Mért zajszint

**$L_{wA} = 92,53 \text{ dB (A)}$  ;  $K = 0,7 \text{ dB (A)}$**

f Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/EC / b Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / I Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / j Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / h A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés jelzőkönyv száma

**15084190 001**

**f We confirm hereby that**

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

**b Potvrzujeme, že**

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**I Potvrdzujeme, že**

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**j Oświadczamy, że**

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**h Igazoljuk, hogy:**

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

f In Prague on / b V Praze dne / I V Prahe dňa / j W Pradze w dniu / h Prága, dátum:

**7.9.2016**

f Name / b Jméno / I Meno / j Imię / h Név

**Rudolf Runštuk**

f Title: Executive Director / b Funkce: jednatel společnosti / I Funkcia: konateľ spoločnosti / j Stanowisko: Prezes / h Beosztás: ügyvezető igazgató



**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP  
ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

f The name of device \* / b Název zařízení \* / I Názov zariadenia \* / j Nazwa sprzętu \* / h Gép megnevezése \*

f Model \* / b Model \* / I Model \* / j Model \* / h Modell \*

f Date of purchase \* / b Datum prodeje \* / I Dátum predaja \* / j Data sprzedaży \* / h Értékesítés időpontja \*

f Serial number of the machine \* / b Výrobní číslo stroje \* / I Výrobné číslo stroja \* / j Nr. fabryczny urządzenia \* / h Gép gyártás száma \*

f Production date of the battery \* / b Datum výroby baterie \* / I Dátum výroby batérie \* / j Data produkcji akumulatora \* / h Az akkumulátor gyártási ideje \*

f Buyer (name, company name), address \* / b Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / I Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / j Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / h Vevő (név vagy cégnev), cím \*

f I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

b Potvrzujím, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

I Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

j Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

h Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

f\* fills seller / b \* vyplní prodejce / I \* vyplní predajca / j \* wypełnia sprzedawca / h \* az értékesítő tölti ki

f Buyer's signature / b Podpis kupujícího / I Podpis kupujúceho / j Podpis nabywcy / h Vevő aláírása

f Stamp and signature \* / b Razítko a podpis prodejce \* / I Pečiatka a podpis predajcu \* / j Pieczętka i podpis sprzedawcy \* / h Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu